

## PROCES-VERBAL

Séances ordinaires du Conseil municipal de la Ville de Genève des

lundi 2 juin 2003, 17 h 00 - 20 h 30 (Mémorial N° 1)

1. Lecture de l'arrêté du Conseil d'Etat, du 16 avril 2003, validant les élections des Conseils municipaux.  
**Lecture de l'arrêté. (Mémo 1, 02.06.2003)**
2. Lecture de la lettre du Conseil d'Etat, du 7 mars 2003, demandant au Conseil administratif de convoquer le Conseil municipal en séance d'installation.  
**Lecture de la lettre. (Mémo 1, 02.06.2003)**
3. Lecture de la lettre du Conseil administratif, du 2 juin 2003, relative à la répartition des fonctions entre ses membres ainsi que des services de l'administration.  
**Lecture de la lettre. (Mémo 1, 02.06.2003)**
4. Appel nominal des conseillers municipaux.  
**(Mémo 1, 02.06.2003)**
5. Allocution du doyen d'âge.  
**(Mémo 1, 02.06.2003)**
6. Prestation de serment des membres du Conseil municipal entre les mains du doyen d'âge.  
**(Mémo 1, 02.06.2003)**
7. Election du président, qui entre immédiatement en charge.  
**M. André Kaplun (L) est élu par 47 voix. (Mémo 1, 02.06.2003)**
8. Prestation de serment du doyen d'âge.  
**M. Armand Schweingruber, doyen, est assermenté. (Mémo 1, 02.06.2003)**
9. Allocution du président élu.  
**(Mémo 1, 02.06.2003)**
10. Election:  
a) du premier vice-président;  
b) du deuxième vice-président;  
c) des cinq secrétaires.  
**Sont élus:**  
**M. Gérard Deshusses (S) comme premier vice-président par 74 voix;**  
**M. Didier Bonny (DC) comme deuxième vice-président par 55 voix;**  
**M. Alain Dupraz (T) comme secrétaire par 53 voix;**  
**Mme Ruth Lanz Aoued (AdG/SI) comme secrétaire par 50 voix;**  
**M. Roberto Brogginini (Ve) comme secrétaire par 48 voix;**  
**Mme Claudine Gachet (R) comme secrétaire par 35 voix;**  
**Mme Nelly Hartlieb (UDC) comme secrétaire par 23 voix. (Mémo 1, 02.06.2003)**
11. Communication du Conseil administratif.  
Discours de législature.  
**(Mémo 1, 02.06.2003)**
12. Communications du bureau du Conseil municipal.  
  
Sortie du Conseil municipal.  
**La sortie du Conseil municipal aura lieu le samedi 30 août 2003. (Mémo 1, 02.06.2003)**
13. Fixation des jours et des heures des séances.  
**Le mardi et mercredi à 17 h et 20 h 30. (Mémo 1, 02.06.2003)**
14. Election de 5 représentants du Conseil municipal, n'ayant pas dépassé l'âge de 75 ans, pour faire partie de la commission de réclamation de la taxe professionnelle communale (loi générale sur les contributions publiques, collationnée suivant arrêté législatif du 20 octobre 1928, art. 312) (RCM, art. 131, lettre B).  
**Sont élus: M. Gabriel Barta (S), M. Alain Dupraz (T), M. Patrice Reynaud (L), M. Christian**

**Bavarel (Ve), M. Bruno Martinelli (AdG/SI). (Mémo 1, 02.06.2003)**

15. Election de 9 représentants du Conseil municipal pour faire partie du conseil de la Fondation d'habitations à loyers modérés de la Ville de Genève (Statuts de la fondation, art.8) (RCM, art. 131, lettre B).  
**Sont élus: M. Tri Bao (S), M. David Hermann (S), M. Jean-Marie Hainaut (L), Mme Sarah Klopmann (Ve), M. Henri Gobet (UDC), M. Alain Louis (AdG/SI), M. Pierre Johner (T), M. Guy Savary (DC), M. Daniel Ferrier (R). (Mémo 1, 02.06.2003)**
16. Election d'un membre par parti représenté au Conseil municipal pour faire partie du conseil de la Fondation du Grand Théâtre de Genève (Statuts de la fondation, art. 8) (RCM, art. 131, lettre B).  
**Sont élus: M. Pascal Holenweg (S), Mme Florence Kraft-Babel (L), M. Yves de Matteis (Ve), M. Richard North (UDC), M. XXXYYYZZZ (AdG/SI), Mme Marie-France Spielmann (T), M. Jacques Finet (DC), M. Jacques Hämmerli (R). (Mémo 1, 02.06.2003)**
17. Election d'un membre par parti représenté au Conseil municipal pour faire partie du conseil de la Fondation de Saint-Gervais Genève - Fondation pour les arts de la scène et de l'image (Statuts de la fondation, art. 6) (RCM, art. 131, lettre B).  
**Sont élus: Mme Christiane Olivier (S), Mme Renate Cornu (L), M. François Gillioz (Ve), M. Richard North (UDC), M. Bernard Paillard (AdG/SI), Mme Anne-Marie Bisetti (T), M. Robert Pattaroni (DC), M. Simon Brandt (R). (Mémo 1, 02.06.2003)**
18. Election d'un membre par parti représenté au Conseil municipal pour faire partie du conseil de la Fondation d'art dramatique de Genève (Statuts de la fondation, art. 9) (RCM, art. 131, lettre B).  
**Sont élus: Mme Françoise Dupraz (S), M. Georges Queloz (L), M. Pierre Losio (Ve), M. Steve Schlappi (UDC), M. Bernard Paillard (AdG/SI), M. Jacques Muller (T), M. Jean-Charles Lathion (DC), M. Stéphane Garcia (R). (Mémo 1, 02.06.2003)**
19. Election d'un membre par parti représenté au Conseil municipal pour faire partie du conseil d'administration de Télégenève SA (Statuts de la société, art. 13) (RCM, art. 131, lettre B).  
**Sont élus: M. Albert Knechtli (S), M. Jean-Marc Froidevaux (L), M. Bernard Ganty (Ve), M. Juan del Castillo (UDC), M. José Gonzalez (AdG/SI), M. John Perrenoud (T), M. Guy Mettan (DC), Mme Patricia Crousaz (R). (Mémo 1, 02.06.2003)**
20. Election d'un membre par parti représenté au Conseil municipal pour faire partie du conseil de la Fondation pour l'accueil et l'hébergement de personnes âgées (Statuts de la fondation, art. 9) (RCM, art. 131, lettre B).  
**Sont élus: M. Gabriel Barta (S), Mme Linda de Coulon (L), Mme Hélène Cretignier (Ve), M. Henri Gobet (UDC), Mme Catherine Gonzalez (AdG/SI), Mme Liliane Johner (T), Mme Odette Saez (DC), Mme Marie-Claude Fort (R). (Mémo 1, 02.06.2003)**
21. Election d'un membre par parti représenté au Conseil municipal pour faire partie de la commission de la petite enfance (Règlement relatif aux conditions de subventionnement des institutions privées pour la petite enfance, art. 4) (RCM, art. 131, lettre B).  
**Sont élus: Mme Anja Wyden (S), Mme Hanna Kala de Perrot (L), Mme Anne Moratti Jung (Ve), M. Juan del Castillo (UDC), Mme Aline Gualeni (AdG/SI), M. Guy Jousson (T), Mme Anne-Marie von Arx (DC), M. Olivier Fiumelli (R). (Mémo 1, 02.06.2003)**
22. Election de 9 représentants du Conseil municipal pour faire partie du conseil de la Fondation pour le développement des emplois et du tissu économique (Statuts de la fondation, art.8) (RCM, art. 131, lettre B).  
**Sont élus: Mme Anja Wyden (S), M. Gilles Thorel (S), M. Gary Bennaïm (L), M. Marc Dalphin (Ve), M. Franz Bruderli (UDC), M. Jacques François (AdG/SI), M. Luc Renevey (T), M. Jean-Luc von Arx (DC), M. René Winet (R). (Mémo 1, 02.06.2003)**
23. Election de 15 membres de la commission de l'aménagement et de l'environnement.  
**La commission est composée de: Mme Monique Cahannes (S), M. Gérard Deshusses (S), Mme Nicole Valiquer Crecuccio (S), M. Blaise Hatt-Arnold (L), M. Jean-Pierre Oberholzer (L), M. Patrice Reynaud (L), M. Eric Rossiaud (Ve), M. Damien Sidler (Ve), M. Roland Crot (UDC), M. Frédy Savioz (UDC), Mme Ruth Lanz Aoued (AdG/SI), M. François Sottas (AdG/SI), M. Pierre Rumo (T), Mme Alexandra Rys (DC), M. Alain Fischer (R). (Mémo 1, 02.06.2003)**

24. Election de 15 membres de la commission des arts et de la culture.  
**La commission est composée de: M. Olivier Coste (S), Mme Virginie Keller Lopez (S), M. David Metzger (S), Mme Renate Cornu (L), M. Jean-Marc Froidevaux (L), Mme Florence Krafft-Babel (L), Mme Marguerite Contat Hickel (Ve), M. Damien Sidler (Ve), M. Sylvain Clavel (UDC), M. Pascal Rubeli (UDC), Mme Véra Figurek (AdG/SI), Mme Catherine Gaillard-lungmann (AdG/SI), Mme Marie-France Spielmann (T), M. Guillaume Barazzone (DC), Mme Claudine Gachet (R). (Mémo 1, 02.06.2003)**
25. Election de 15 membres de la commission des finances.  
**La commission est composée de: Mme Virginie Keller Lopez (S), M. Jean-Charles Rielle (S), Mme Sandrine Salerno (S), M. Alexis Barbey (L), M. Jean-Marie Hainaut (L), M. André Kaplun (L), M. Alpha Dramé (Ve), M. Pierre Losio (Ve), Mme Nelly Hartlieb (UDC), M. Eric Ischi (UDC), M. Jacques François (AdG/SI), Mme Gisèle Thiévent (AdG/SI), Mme Hélène Ecuyer (T), M. Didier Bonny (DC), M. Pierre Maudet (R). (Mémo 1, 02.06.2003)**
26. Election de 15 membres de la commission de l'informatique et de la communication.  
**La commission est composée de: M. David Carrillo (S), M. Olivier Coste (S), M. Gilles Thorel (S), M. Alexis Barbey (L), M. Blaise Hatt-Arnold (L), M. Jean-Pierre Oberholzer (L), M. Olivier Norer (Ve), Mme Caroline Schum (Ve), M. Jean-Pierre Oetiker (UDC), M. Marc-André Rudaz (UDC), M. Jacques François (AdG/SI), Mme Haydee Mumenthaler (AdG/SI), Mme Hélène Ecuyer (T), Mme Alexandra Rys (DC), M. René Winet (R). (Mémo 1, 02.06.2003)**
27. Election de 15 membres de la commission du logement.  
**La commission est composée de: Mme Monique Cahannes (S), Mme Béatrice Graf Lateo (S), Mme Nicole Valiquer Crecuccio (S), Mme Nathalie Fontanet (L), M. Georges Queloz (L), M. Armand Schweingruber (L), Mme Anne Moratti Jung (Ve), Mme Frédérique Perler-Isaaz (Ve), Mme Nelly Hartlieb (UDC), M. Frédy Savioz (UDC), Mme Catherine Gaillard-lungmann (AdG/SI), M. Jacques Mino (AdG/SI), M. Alain Comte (T), M. Guy Mettan (DC), M. Michel Ducret (R). (Mémo 1, 02.06.2003)**
28. Election de 15 membres de la commission des naturalisations.  
**La commission est composée de: Mme Nicole Bobillier (S), M. Olivier Coste (S), M. René Grand (S), Mme Marie-Thérèse Bovier (L), M. Blaise Hatt-Arnold (L), Mme Florence Krafft-Babel (L), M. Mathias Buschbek (Ve), M. Olivier Norer (Ve), Mme Nelly Hartlieb (UDC), M. Jean-Pierre Oetiker (UDC), Mme Catherine Gaillard-lungmann (AdG/SI), Mme Haydee Mumenthaler (AdG/SI), Mme Liliane Johner (T), M. Michel Chevrolet (DC), Mme Claudine Gachet (R). (Mémo 1, 02.06.2003)**
29. Election de 15 membres de la commission des pétitions.  
**La commission est composée de: Mme Nicole Bobillier (S), M. Roman Juon (S), Mme Annina Pfund (S), Mme Renate Cornu (L), Mme Linda de Coulon (L), M. Patrice Reynaud (L), M. Roberto Broggin (Ve), M. Alain Marquet (Ve), M. Sylvain Clavel (UDC), M. Pascal Rubeli (UDC), Mme Véra Figurek (AdG/SI), Mme Gisèle Thiévent (AdG/SI), Mme Marie-France Spielmann (T), M. Lionel Ricou (DC), Mme Catherine Hämmerli-Lang (R). (Mémo 1, 02.06.2003)**
30. Election de 15 membres de la commission du règlement.  
**La commission est composée de: M. Gérard Deshusses (S), M. David Metzger (S), Mme Sandrine Salerno (S), M. André Kaplun (L), M. Patrice Reynaud (L), M. Armand Schweingruber (L), M. Alpha Dramé (Ve), M. Eric Rossiaud (Ve), M. Eric Ischi (UDC), M. Frédy Savioz (UDC), M. Jacques François (AdG/SI), M. Christian Zaugg (AdG/SI), M. Pierre Rumo (T), M. Guillaume Barazzone (DC), M. René Winet (R). (Mémo 1, 02.06.2003)**
31. Election de 15 membres de la commission sociale et de la jeunesse.  
**La commission est composée de: Mme Nicole Bobillier (S), M. René Grand (S), M. Gilles Thorel (S), Mme Linda de Coulon (L), Mme Nathalie Fontanet (L), M. Jean-Pierre Oberholzer (L), Mme Anne Moratti Jung (Ve), Mme Frédérique Perler-Isaaz (Ve), M. Erni Fourcade (UDC), M. Marc-André Rudaz (UDC), M. Jacques Mino (AdG/SI), Mme Haydee Mumenthaler (AdG/SI), Mme Liliane Johner (T), M. Lionel Ricou (DC), Mme Catherine Hämmerli-Lang (R). (Mémo 1, 02.06.2003)**
32. Election de 15 membres de la commission des sports et de la sécurité.  
**La commission est composée de: M. David Carrillo (S), M. Jean-Louis Fazio (S), M. Jean-Charles Rielle (S), Mme Marie-Thérèse Bovier (L), M. Jean-Marie Hainaut (L), M.**

**Georges Queloz (L), M. Mathias Buschbeck (Ve), Mme Vanessa Ischi Kaplan (Ve), M. Roland Crot (UDC), M. Eric Ischi (UDC), M. François Sottas (AdG/SI), M. Christian Zaugg (AdG/SI), M. Alain Comte (T), M. Didier Bonny (DC), M. Pierre Maudet (R). (Mémo 1, 02.06.2003)**

33. Election de 15 membres de la commission des travaux.  
**La commission est composée de: M. Jean-Louis Fazio (S), Mme Béatrice Graf Lateo (S), M. Roman Juon (S), Mme Marie-Thérèse Bovier (L), M. Georges Queloz (L), Mme Bérengère Rosset (L), M. Alain Marquet (Ve), Mme Caroline Schum (Ve), M. Eric Fourcade (UDC), M. Pascal Rubeli (UDC), Mme Véra Figurek (AdG/SI), M. Christian Zaugg (AdG/SI), M. Alain Dupraz (T), M. Michel Chevrolet (DC), M. Michel Ducret (R). (Mémo 1, 02.06.2003)**
34. Election de 15 membres de la commission ad hoc Saint-Gervais.  
**La commission est composée de: M. David Carrillo (S), M. Jean-Louis Fazio (S), Mme Annina Pfund (S), M. Jean-Marc Froidevaux (L), Mme Bérengère Rosset (L), M. Armand Schweingruber (L), M. Roberto Brogginini (Ve), Mme Marguerite Contat Hickel (Ve), M. Eric Fourcade (UDC), M. Jean-Pierre Oetiker (UDC), Mme Ruth Lanz Aoued (AdG/SI), M. Christian Zaugg (AdG/SI), M. Alain Dupraz (T), M. Guy Mettan (DC), M. Alain Fischer (R). (Mémo 1, 02.06.2003)**
35. Election de 15 membres de la commission ad hoc pour l'examen des réformes en Ville.  
**(Aucun membre n'est désigné pour cette commission étant donné qu'elle a été dissoute, n'ayant plus aucun objet à étudier; toutefois, elle doit encore rendre des rapports.) (Mémo 1, 02.06.2003)**
36. Election de 15 membres de la commission ad hoc Casino.  
**(Cette commission doit être dissoute, mais elle a encore des rapports à rendre.) (Mémo 1, 02.06.2003)**

**Membres élus au Conseil administratif:** M. Christian FERRAZINO maire, M. Pierre MULLER vice président, M. Patrice MUGNY conseiller administratif, M. André HEDIGER conseiller administratif, M. Manuel TORNARE conseiller administratif.

**Membres élus au Conseil municipal:** M. Guillaume BARAZZONE (DC), M. Alexis BARBEY (L), Mme Nicole BOBILLIER (S), M. Didier BONNY (DC), Mme Marie-Thérèse BOVIER (L), M. Roberto BROGGINI (Ve), M. Mathias RAFAEL BUSCHBECK (Ve), Mme Monique CAHANNES (S), M. David CARRILLO (S), M. Michel CHEVROLET (DC), M. Sylvain CLAVEL (UDC), M. Alain COMTE (T), Mme Marguerite CONTAT HICKEL (Ve), Mme Renate CORNU (L), M. Olivier COSTE (S), Mme Linda de COULON (L), M. Roland CROT (UDC), M. Gérard DESHUSSES (S), M. Alpha DRAME (Ve), M. Michel DUCRET (R), M. Alain DUPRAZ (T), Mme Hélène ECUYER (T), M. Jean-Louis FAZIO (S), Mme Vera FIGUREK (AdG/SI), M. Alain FISCHER (R), Mme Nathalie FONTANET (L), M. Eric FOURCADE (UDC), M. Jacques FRANCOIS (AdG/SI), M. Jean-Marc FROIDEVAUX (L), Mme Claudine GACHET (R), Mme Catherine GAILLARD-IUNGMANN (AdG/SI), Mme Béatrice GRAF LATEO (S), M. René GRAND (S), M. Jean-Marie HAINAUT (L), Mme Catherine HAMMERLI-LANG (R), Mme Nelly HARTLIEB (UDC), M. Blaise HATT-ARNOLD (L), M. Eric ISCHI (UDC), Mme Vanessa ISCHI KAPLAN (Ve), Mme Liliane JOHNER (AdG/TP), M. Roman JUON (S), M. André KAPLUN (L), Mme Virginie KELLER LOPEZ (S), Mme Florence KRAFT-BABEL (L), Mme Ruth LANZ AOUED (AdG/SI), M. Pierre LOSIO (Ve), M. Alain MARQUET (Ve), M. Pierre MAUDET (R), M. Guy METTAN (DC), M. David METZGER (S), M. Jacques MINO (AdG/SI), Mme Anne MORATTI JUNG (Ve), M. Olivier NORER (Ve), M. Jean-Pierre OBERHOLZER (L), M. Jean-Pierre OETIKER (UDC), Mme Frédérique PERLER-ISAAZ (Ve), Mme Annina PFUND (S), M. Georges QUELOZ (L), M. Patrice REYNAUD (L), M. Lionel RICOUCO (DC), M. Jean-Charles RIELLE (S), Mme Bérengère ROSSET (L), M. Eric ROSSIAUD (Ve), M. Pascal RUBELI (UDC), M. Marc-André RUDAZ (UDC), M. Pierre RUMO (T), Mme Alexandra RYS (DC), Mme Sandrine SALERNO (S), M. Frédy SAVIOZ (UDC), Mme Caroline SCHUM (Ve), M. Armand SCHWEINGRUBER (L), M. Damien SIDLER (Ve), M. François SOTTAS (AdG/SI), Mme Marie-France SPIELMANN (T), Mme Gisèle THIEVENT (AdG/SI), M. Gilles THOREL (S), Mme Nicole VALIQUER GRECUCCIO (S), M. René WINET (R), M. Christian ZAUGG (AdG/SI)

Le Conseil municipal n'est composé que de 79 membres, Mme Haydee MUMENTHALER (AdG/SI) n'ayant pas encore prêté serment..

Le maire  
André Hediger